

# 肺炎球菌多糖疫苗

## 須知事項

Many Vaccine Information Statements are available in Traditional Chinese and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

許多疫苗資訊聲明有繁體中文及其他語言版本。請瀏覽 [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1 為何要接種疫苗？

疫苗可讓老年人（及部分兒童及年輕人）遠離肺炎球菌病。

肺炎球菌病可由透過親密接觸在人與人之間傳播的細菌導致。肺炎球菌病會引起耳部感染，還可能導致以下部位更嚴重的感染：

- 肺（肺炎）、
- 血液（菌血症）及
- 腦膜及脊髓膜（腦膜炎）腦膜炎會導致失聰及腦損傷，並且可能致命。

任何人都有可能患上肺炎球菌病，但 2 歲以下的兒童、患有特定疾病的人士、65 歲以上的成年人以及吸煙者面臨最高風險。

美國每年大約有 18,000 名老年人死於肺炎球菌病。使用盤尼西林及其他藥物治療肺炎球菌感染在過去較為有效。但是某些病株已對這些藥物產生抗藥性。這使得透過疫苗預防該疾病變得更重要。

### 2 肺炎球菌多糖疫苗 (PPSV23)

肺炎球菌多糖疫苗 (PPSV23) 預防 23 種肺炎球菌。它不會預防所有肺炎球菌病。

建議以下人士接種 PPSV23：

- 所有 65 歲及以上的成年人，
- 任何 2 至 64 歲、有特定長期健康問題的人士，
- 任何 2 至 64 歲、免疫系統虛弱的人士，
- 任何 19 至 64 歲、吸煙或患有哮喘的人士。

大部分人只需接種一劑 PPSV。建議部分高風險人群接種第二劑。65 歲及以上人士應接種疫苗，即使他們在 65 歲之前已接種一劑或更多劑量疫苗。

您的健康護理提供者可為您提供更多關於這些建議的資訊。

大部分健康的成年人在接種疫苗後 2 至 3 週內產生預防效用。

### 3 某些人不應接種該疫苗

- 對 PPSV 有危及生命的過敏反應的任何人士不應再接種。
- 對 PPSV 的任何成分嚴重過敏的任何人士不應接種。請告訴您的健康護理提供者您是否有任何嚴重過敏情況。
- 於預定接種疫苗時間患有中度或重度疾病的任何人士，可能被要求等至康復後再接種疫苗。患有輕度疾病的人士通常可接種疫苗。
- 2 歲以下兒童不應接種這種疫苗。
- 無證據顯示 PPSV 對孕婦或其胎兒有害。但是，預防起見，需要疫苗的女性應在懷孕前接種疫苗（如可能）。

## 4 疫苗反應風險

任何藥物，包括疫苗在內，都可能產生副作用。副作用通常都很輕微，可以自行消失，但也可能產生嚴重反應。

大約一半接種 PPSV 的人士有輕微副作用，例如注射部位發紅或疼痛，這些副作用會大約在兩天內消失。

100 人中少於 1 人出現發燒、肌肉酸痛或更嚴重的局部反應。

### 接種任何疫苗後可能出現的問題：

- 在接受任何醫療程序（包括接種疫苗）後有時會出現暈厥。在接種疫苗後坐臥約 15 分鐘有助於預防暈厥及因跌倒而受傷。如果您感到眩暈、視力發生變化或出現耳鳴，請告訴您的醫生。
- 有些人會出現嚴重的肩痛，注射疫苗的手臂活動困難。此情況十分罕見。
- 任何藥物都可能導致嚴重的過敏反應。疫苗造成如此反應的情況十分罕見，估計一百萬劑中約有 1 例，並且通常會在接種疫苗後幾分鐘至幾小時內發生。

就像任何藥物一樣，疫苗造成嚴重傷害或死亡的概率很小。

疫苗的安全性始終得到監控。欲瞭解更多資訊，請瀏覽：[www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

## 5 如果出現重度反應，該怎麼辦？

### 我該注意什麼？

留意任何引起您困擾的情況，如嚴重過敏反應、嚴重高燒或行為異常的跡象。

**嚴重過敏反應**的跡象可能包括蕁麻疹、面部及喉嚨腫脹、呼吸困難、心跳加快、眩暈及虛弱。這些情況通常會在接種疫苗後幾分鐘至幾小時後開始出現。

### 我該怎麼辦？

如果您認為那是嚴重過敏反應或不能耽擱的其他緊急情況，請致電 9-1-1 或前往最近的醫院。否則，請致電您的醫生。

隨後，應將反應報告給疫苗不良事件報告系統 (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS)。您的醫生可記錄此報告，或者您可透過 VAERS 網站 [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) 或致電 1-800-822-7967 自行記錄此報告。

VAERS 不提供醫療意見。

## 6 如何獲知更多？

- 請徵詢醫生的建議。其會向您提供疫苗方案插頁或建議其他資訊來源。
- 致電您當地或州衛生部門。
- 聯絡疾病控制和預防中心 (Centers for Disease Control and Prevention, CDC)：
  - 致電 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) 或
  - 瀏覽 CDC 網站：[www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

為了使醫療護理服務提供者獲得準確的免疫接種狀況資訊，進行免疫接種評估，並對今後的免疫接種安排提出建議，須向Michigan Care Improvement Registry (密西根州護理改善註冊局) 提供資訊。個人有權要求其醫療護理服務提供者不要將免疫接種資訊送交給註冊局。

## Vaccine Information Statement PPSV Vaccine

4/24/2015

Traditional  
Chinese

Office Use Only



DCH-0468C

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Translation provided by the Immunization Action Coalition